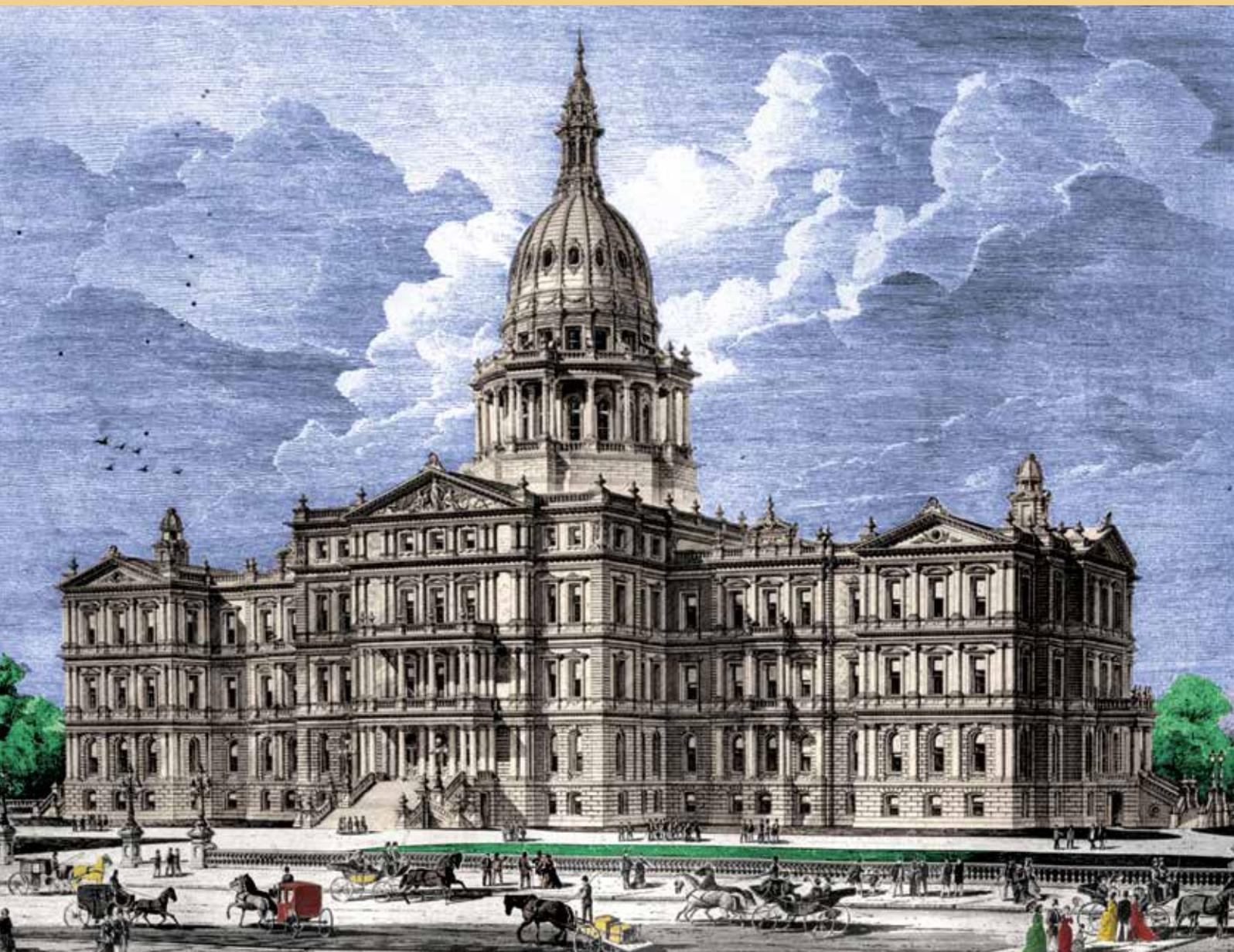


密西根州议会大厦



自助游手册

亲爱的朋友，

欢迎来到密西根州议会大厦，我们非常高兴您能抽出时间来到这里游览这片历史地标。

密西根州议会大厦以其杰出建筑风格与非凡艺术感而全美闻名。议会大厦是密西根州最重要的历史性建筑物更是密西根州引以为豪的象征。但令人遗憾的是，事情并不总是那么美好。议会大厦的历史韵味与华美的艺术感曾经在几十年时间里，不断被各种因素侵蚀着，如恶劣的天气，缺乏维护，拥挤，过度使用和技术设备更新安装这些。

1987年，密西根州议会决定成立密西根州议会大厦委员会并让其负责监督这座年代久远的地标性建筑物的修复工作。这项工作开始于1989年于1992年全部完成。整个修复工作得到了全美的赞扬而且获得了国家历史建筑保护基金的最高奖励。1992年国家公园管理局命名密西根州议会大厦为国家级历史性地标，这项命名只有美国最重要的那些历史性地标才有资格拥有。尽管州议会大厦因其杰出的修复而得到广泛的赞誉，议会大厦也没有因此而成为一座博物馆。反之密西根州议会大厦保持了其活力与日常功能性，在因过去荣耀被赞颂的同时更加非常全面的成为密西根州政府的组成部分服务着密西根州人民。

在1879年1月1日，一座宏伟壮丽而崭新的议会大厦展现在了密西根州人民面前，在献辞里，州长克什威尔指出这栋宏伟的建筑物作为密西根州人民的品质，精神和进取心的延续的见证屹立着。113年后的1992年11月，这里进行着另外一场庆典，庆祝州议会大厦的成功修复也预祝其能再为密西根州人民再服务百余年。

密西根州议会大厦



落成于1879年1月1日
再次开放使用于1992年11月19日



密歇根州议会起草

此信息免费向密西根州人民提供
不允许任何盈利性质销售



在你的游览开始之前...

我们希望您能好好享受这次密西根州议会大厦之旅，1992年国家公园管理局命名密西根州议会大厦为**国家级历史性地标**，这项命名只有美国最重要的那些历史性地标才有资格拥有。为什么？

艺术的遗迹：

在您游览的过程中，请留意见议会大厦那令人叹为观止的中央大厅，华丽的廊道和会议室，富丽堂皇的核桃木质地物具和优雅的大理石柱。但是你一不小心可能就会被蒙混了，因为在1880年代政府是负担不起价格昂贵的材料的，所以价格低廉的松木，石膏，压锡，和铸铁都被喷上油漆用于模仿价格昂贵的大理石与核桃木。面积超过9英亩的墙面，天花板，木制品和柱子由手工喷涂上色，色彩缤纷，图案精妙，工艺精湛。现在每一英尺都被认真的保存着，而且还是那么的逼真，以至于只有极少数游览者能察觉出我们的大理石柱是被喷漆的铸铁，核桃木制品其实是被喷过漆的松木制品。州议会大厦作为我们国家在维多利亚时代最美的喷漆艺术品的典范存在着。

设计者的遗迹：

伊利亚-伊-迈尔斯（1830-1909）是一位默默无闻的设计师直到他赢得了1987年密西根州第三议会大厦设计竞赛，他的作品在二十多个设计中脱颖而出，是被确认为唯一一个可以在只有二百二十万美金的经费的情况下建造出一座美观大方，安全防火而且满足一个年轻而迅速发展的州各项需求的议会大厦。

很快迈尔斯就从伊利诺伊州首府斯普林菲尔德搬到了底特律来督建这幢宏伟的建筑物，他设计的密西根州议会大厦受到了广泛好评而且将他的知名度推向了全国，他被评价为美国最知名和多产的建筑师之一。迈尔斯于1909年逝世，迈尔斯是美国历史上设计议会大厦最多的建筑师，现在的密歇根州议会大厦，德克萨斯州议会大厦，科罗拉多州议会大厦依然屹立着向世人展示着这位杰出设计师的才华横溢。

美国历史的遗迹：

迈尔斯是第一个从新改造的首都华盛顿国会大厦（1851-1863）汲取灵感的设计师，迈尔斯意识到国会大厦具有巨大意义的新式铸铁穹顶象征着这个经历过多年内战的流血牺牲后仍然保留着的密西根州联盟。迈尔斯设计的崇高穹顶和均衡分布着的羽翼映射着这座议会大厦和见证着这个民族取得的成就。他的设计很快成为了内战后美国州议会大厦修建繁盛时期的典型范例。他设计的密西根州议会大厦成为了美利坚民族自由民主的标志。



保存密西根州的宝物

我们的目标是让这座漂亮的建筑物再屹立一百年而且是在保持其密西根州政府办公机构的功能性的基础上。我们的工作人员致力于保存和维护我们的议会大厦。我们相信秉承着对历史，艺术和建筑学的尊重，加上合理的使用和维护，我们将无限期的延长我们议会大厦的使用寿命。

你怎样才能协助和配合 观看的时候请不要触摸我们的油漆

绝大部分的实物表层-包括墙面，“大理石”圆柱，“核桃木”制品全部都是由手工涂绘而成，请帮助我们保护这些易受损的艺术品。

- 请不要依靠在任何墙面，柱子和木制品上
- 请勿用手触碰任何喷涂物的表层，指纹将不可能被移除因为我们不可能在不损伤喷漆的情况下清洗物品表层。

请注意安全

任何努力都能使您的来访变得有益，有趣和安全。您可以通过以下几个简单防范措施来配合我们。

- 请在铸铁楼梯上轻步慢行，请特别注意不要让儿童跑动和跳跃。
- 请注意大厅画廊周围的围栏。请牵紧儿童以免他们攀登和倚靠围栏，最好的方法是告诉小朋友们在观看的时候保持双脚脚跟着地。
- 请不要放置任何东西在大厅护栏上，相机手机的滑落会造成站在下方人员的受伤。请将相机手带套在手腕或脖子上当需要通过围栏拍照的时候。

密西根州议会大厦
游览&信息服务处
(517) 373-2353

如果你想要了解更多...

州议会大厦游览和信息服务(电话: (517) 373-2353) 一周六天为您提供游览指导和服务，为州议会大厦游览问题提供有准备的指导和帮助。游览大约会持续一个小时，从东侧底层入口信息台出发。

我们的开放时间是周一到周五的上午9时到下午4时，周六的上午10时到下午3时（导游服务只于周六提供）每半小时一次。州议会大厦将在周日和法定节假日关闭。



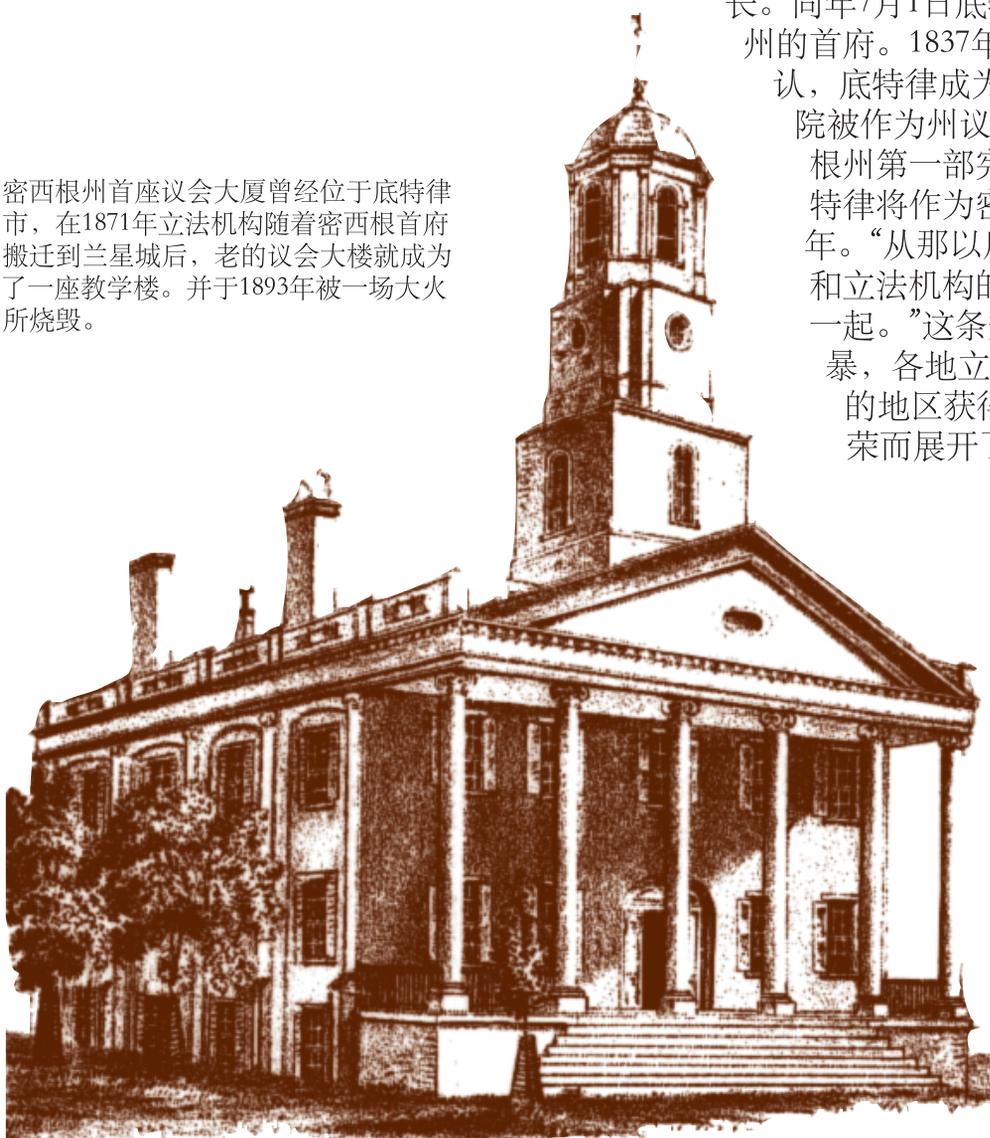
首先，历史一瞥...

密西根州的三座议会大厦

第一座: 密西根州最早的首府并不在兰星。1660年代早期法国皮毛商和传教士们旅居至五大湖区，在1668年基督徒们认为隔着圣玛丽河相望的苏圣玛丽城是欧洲人在密西根州的第一个永久居住地。当底特律城于1771年建立便很快成为了五大湖区西部最重要的定居地。在1787

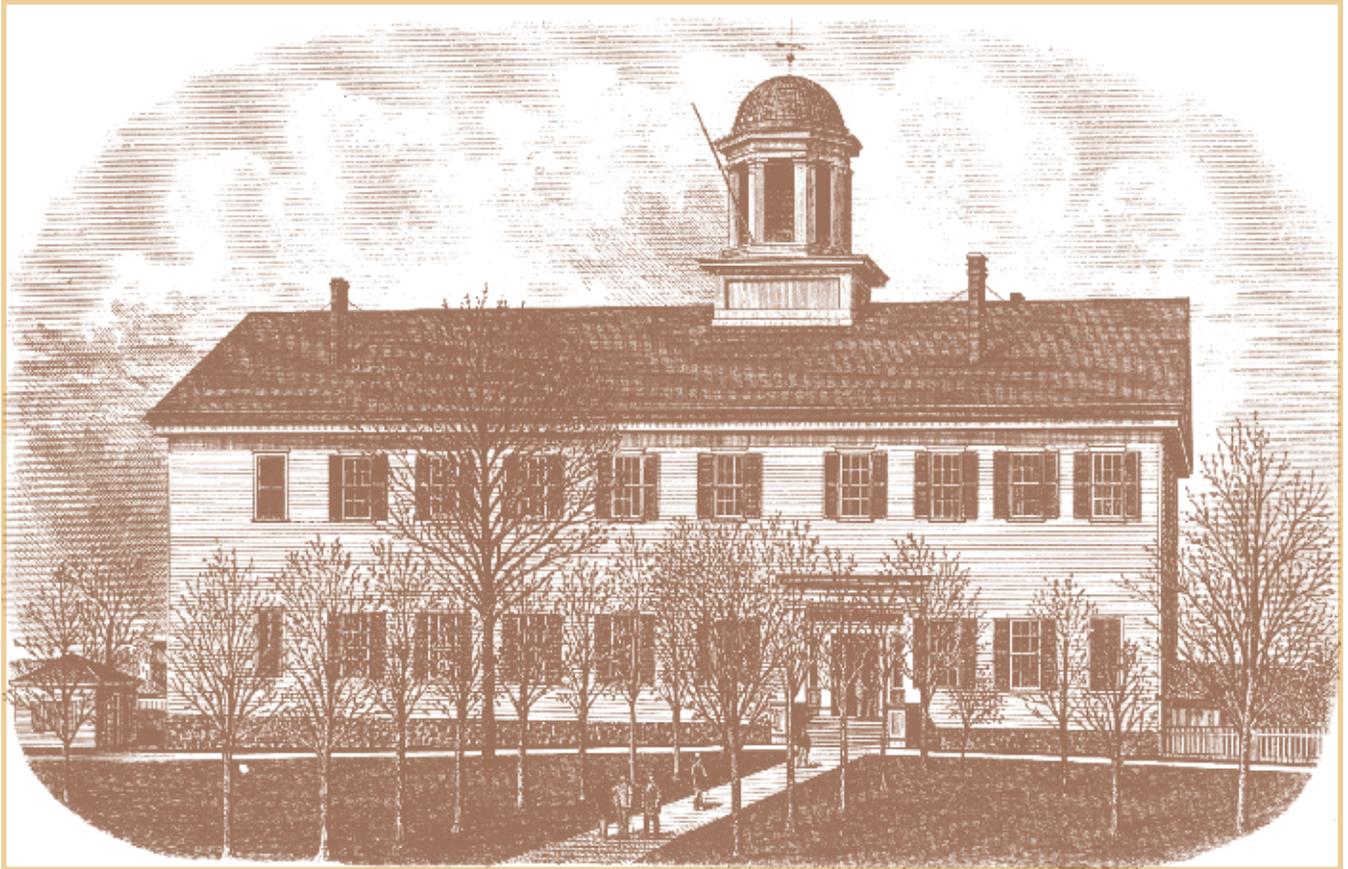
年，经历了英国和法国一个多世纪的统治之后，密西根被联邦政府划出来作为西北地区的一部分领土。这块领土于1805年自己成立了密西根州，威廉赫尔将军成为了密西根州第一位州长。同年7月1日底特律正式被命名为这个州的首府。1837年密西根州被联邦正式承认，底特律成为其第一个首府。一座法院被作为州议会大厦投入使用。密西根州第一部宪法里面有一条规定：底特律将作为密西根州首府直到1847年。“从那以后密西根州首府的地址和立法机构的地址被永久的固定在了一起。”这条规定引起了一场辩论风暴，各地立法者们为了能够使自己的地区获得成为密西根州首府的光荣而展开了激烈的争论。

密西根州首座议会大厦曾经位于底特律市，在1871年立法机构随着密西根首府搬迁到兰星城后，老的议会大楼就成为了一座教学楼。并于1893年被一场大火所烧毁。





第二座：伴随着许多城市的支持和反对，一位在英厄姆拥有土地的投机商詹姆斯·西摩把注意力转移到了兰星城。在1867年3月16日，在经历了数月的辩论之后，州长签署法律文件正式命名兰星的英厄姆为新的州议会大厦所在地。令人惊讶的是，当时的兰星甚至没有一座像样的村庄，被叫做“荒僻的旷野”。



Western B. W. & Engraving Co. Chicago

密西根州第二座议会大厦于1847年到1848年的冬天在兰星落成。在1878年被第三座议会大厦取代之后，这座被叫做“老谷仓”的建筑物被卖掉作为了一个工厂的办公楼继续使用。直到它在1882年12月16号被一场大火烧毁。

由于时间紧迫，立法机关必须要在1848年的一月在这座新的“旷野”州首府召开会议。所以在1847年底，一座木制结构建筑物匆匆成型作为临时的州议会大厦。很快一块很小的聚居地就围绕着临时议会大厦发展了起来。起初这块聚居地被叫做“密西根，密西根，”这个令人摸不着头脑的名字在数月之后被改成了“兰星，”尽管议会大厦1847年就投入了使用，但是兰星直到1859年才被正式作为一座城市名使用。

密西根州的第二临时议会大厦在一开始就并不是一座适当的议会大厦，但是任何关于一座更合适的议会大厦的主意都要等到1865年美国内战结束之后。尽管在1865年议会大厦被加高了16尺，但是它仍然不是合适的，直到1871年州长亨利·鲍尔温要求为州政府修建一座更大，具有防火性能，有更多容纳量的州议会大厦。同时也获得了立法机构的一致同意。



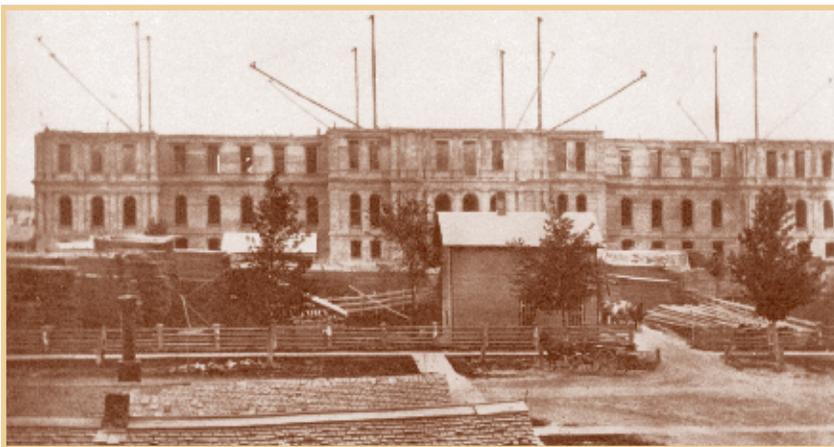


第三座：建筑董事会委员们的任命很快完成了，与此同时也向全美发出了竞聘公告，选择一名能以一百二十万美金的预算完成建造的建筑师来设计新议会大厦。1872年一月公布了获选者。一个叫“我心捍卫”的方案被选中，递交者是伊利诺伊州首府斯普林菲尔德的建筑师伊利亚-伊-迈尔斯。



议会大厦于1872年开始动工。1873年10月二日奠基典礼那天整个兰星城前所未有的热闹，当地居民打开房门欢迎从整个密歇根州蜂拥而至的庆祝者。

除了用于建造墙和天花板的三百万块砖头外，建造新议会大厦所用的其它材料来自于全美各地，有些甚至从国外进口。外墙的大理石来自于俄亥俄州，大理石与石灰石来自于佛蒙特州，屋顶的锡来自于威尔斯。在选择材料的过程中并没有刻意的去使用本州的，相反而是更看重材料的性价比而没有在意它的产地。\$1427738的最终建造费用被认为是当时建造州议会大厦的最好范例。



这是1875年在建中的议会大厦，吊杆从墙面升出来，议会大厦已经完成了第二层建筑。

Photo: State Archives of Michigan



议会大厦汲取了经典的希腊与罗马建筑风格，又添加以文艺复兴和新古典主义元素。石柱是按经典的排序-多利安，艾奥尼亚，科林斯-内饰与外观都非常优雅。一栋四层楼，入口门庭两侧装饰以平衡的双翅的立法机构，在所有东西之上漂浮着独特而高雅的铁铸穹顶。

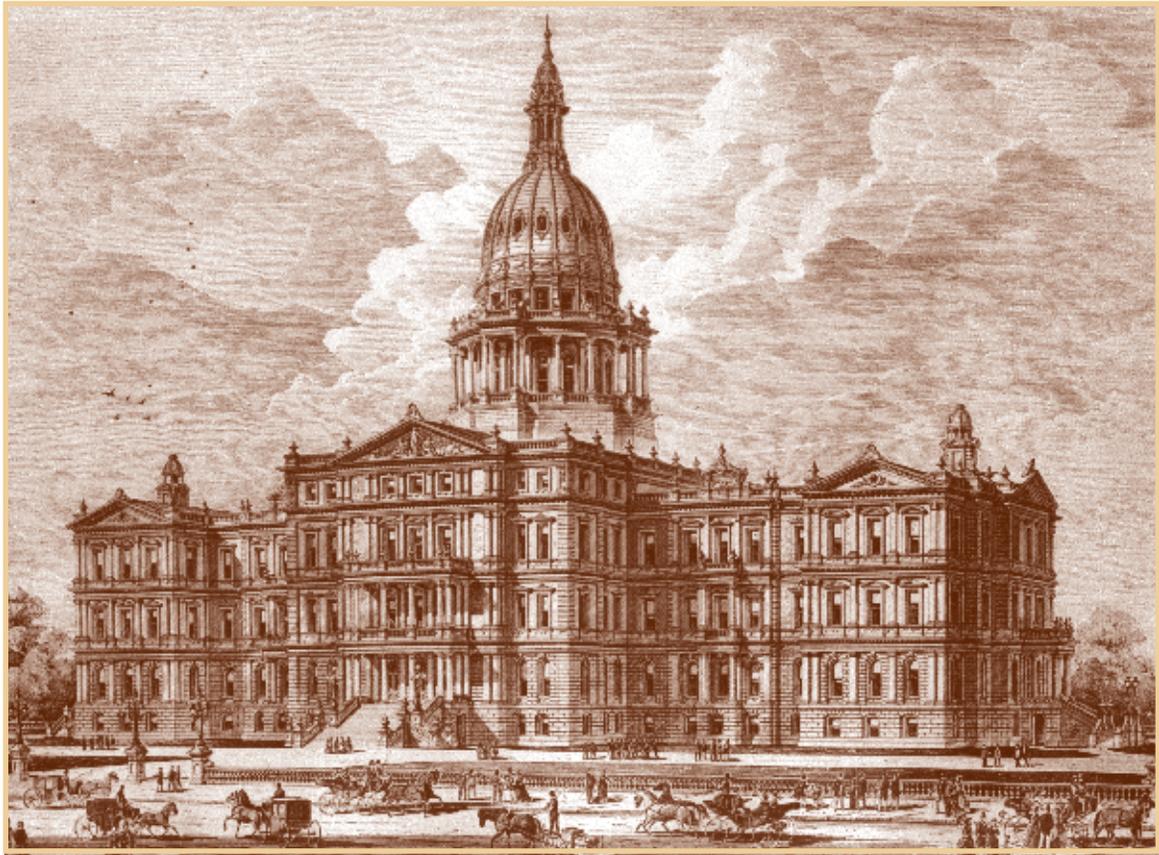


Photo: State Archives of Michigan

建筑师伊利亚-迈尔斯因为密西根州美丽的新议会大厦那高雅，谨慎而没有瑕疵的设计受到了全美的关注。当地的居民也非常自豪的称这座新建筑物为“兰星的狮子”。

密西根州第三议会大厦于1879年一月一日开始投入使用，遗憾的是因为拥挤，反复装修和忽视等因素几乎使议会大厦不能够继续使用。在1989年一次成功且具成效的修复工作开始了。这次修复完成于1992年，这次修复扭转了议会大厦多年的衰老与不幸，重新使议会大厦绽放出隐藏许久的美丽，更使得大厦作为密西根州的议会大楼在未来得以继续发挥作用。

今天州议会大厦再一次投入使用，议会大厦不仅是州政府的所在地更是密西根州人民精神和自豪的象征。同时议会大厦也是密西根州最被广泛认可的公共事物中心，它与示威，游行，演讲和很多特殊事件联系在一起。这座充满活力，深受大家喜爱的建筑物带领着密西根来到21世纪和更远的以后。



内部

进入大厦就如同回到了过去，回到了维多利亚时代那精美的工艺，是那么优雅，壮丽和华美。华丽的吊灯柔和的点亮着大厦就和当年用油气灯的时候感觉一模一样；重新涂画和上色的墙壁与天花板显得无比夺目；古老的家具更是重现了那个时代的光辉。

底层

卫生间：在底层，三楼和四楼都有公共卫生间，而且所有公共卫生间都有残障人士设施。

简单朴素的底层为上层的光彩夺目抛砖引玉，设计师伊利亚-迈尔斯没有把底层用于公共空间而是作为了一个储藏室和军械库。为了提高安全性和便利性，大厦的主入口在修复期间（1989-1992）被移至底层。大厦的信息服务台也位于此，以便于游客咨询游览信息，了解大厦历史，立法机构的具体位置与州政府的办公室。

修复期间，每一个努力都是为了致力于大厦能够准确的恢复其最初的样子。底层也不例外，而且在细节上更是花费了更多努力，头顶的油气灯就是在修复期间按照原物进行复制的最好例子了。

需要再次强调，一楼的墙壁通过涂料和喷漆使其看起来像是石质的。为了以假乱真，石灰浆被用于涂抹和上色。绝大多数的议会大厦都会用松木护墙板去包裹较低部分的墙壁，它们也会被很仔细的喷漆好让其看起来像是核桃木。

为了十分必要的效用和安全，我们不得已也会去做出一些改变，比如更加耐用的灰色瓷砖代替了原有的松木地板。照明设施也由油气换成了电。而且上百个痰盂也从整个大厦中消失。

让我们把视线移到建筑物中央的交叉廊道。现在你在穹顶的正下方，抬头仰望到的玻璃天花板其实是圆顶的地板。铸铁的圆柱支撑着天花板而巨大墙壁支撑着整个穹顶，纵观整栋大厦的地板，墙壁和天花板全部由厚实的砖头砌成。这使得整栋建筑物都十分坚实-而且这对于一个倾向于用木头建筑的国家来说其防火性能就由为重要了。



Photo: Balhazor Korab

在大厦中央铸铁的柱子支撑这圆顶的玻璃地板。



一楼

主楼梯分别位于大厦南北与南北廊道相接，游客也可以搭乘电梯到上层。一个电梯位于大厦东侧，另一个电梯位于大厦北侧与圆形大厅相连。

曾经州政府的所有部门都在议会大厦办公，包括最高法院，立法机构，州长办公室，各机关单位，如首席检察官，秘书长。一楼就是这些机构的办公室。现在除了州长副州长和立法机构外其他的部门都已经搬到了其他的政府大楼去了。主要由立法机构使用这些办公室，包括位于北边的议院议长办公室和位于南边的多数党领袖办公室。

你可以在穹顶正下方的圆形大厅开始对议会大厦的游览。

大厅地板由976块0.625英寸厚的玻璃铺成直径总共44.5英尺。这个设计会产生整块地板从四周向中间陷下去就如同一个碗一样的视觉假象。这块著名的玻璃地板是议会大厦最美丽和令人难忘的标记。



Photo: Chris Powers

位于大厅南北都有从一楼到四楼的大楼梯，铸铁楼梯由宾夕法尼亚制造，楼梯底部都有精美图案。



Photo: Thomas Gemara

大厦最壮观的视角就是从一楼望向穹顶内部。

圆形大厅正上方160英尺高的地方覆盖着大厦美丽的穹顶。这个被称作“眼睛”的穹顶仿佛是浩瀚宇宙的惊鸿一瞥，代表作璀璨的星空。眼睛下方有八幅画在画布上直接粘帖在穹顶内部的**缪斯**画像-他们都是方向和灵感的源泉-来自古希腊和古罗马的传说。那个代表艺术的**缪斯**（她一只手托着一个调色盘）。从艺术缪斯到人权缪斯，他们依次是**农业，法律，科学，公平，工业，商业和教育**。每一个缪斯都在告诉密西根州人民什么是发展与繁荣。这些作品由意大利艺术家**托马斯·就格拉瑞斯**于1886年在波士顿教学的时候所画。**就格拉瑞斯**的名字也几乎被遗忘了一百年，直到1992年大厦修复的时候重新被发现。



圆形大厅的设计就是为了让人们时刻保持警醒，当你凝视天顶那犹如浩瀚的星空，你会感觉到那无穷无尽的可能性都在你的掌控之中。而众神们也在那儿，给予我们帮助和指导，鼓励着我们去探索宇宙的未知。大厅，穹顶和整座大厦的墙壁都装饰着精美的手工设计图案而显得是那么精美。在大厦修复期间有合计超过**九英亩的墙面由手工仔细绘制和还原**看起来和当年一模一样。

请您注意环绕着大厅的这些相框。直到1990年，里面曾经装着160面美国内战期（1861-1865）间密西根兵团珍贵的**战旗**。密西根州有超过90,000名志愿者参与到为保存联邦制和废除奴隶制的斗争中，这可占了当时密西根州超过一半的到达服役年龄的男性，这些旗帜里面有一面是属于密西根州第一位狙击手的。这是第一面在彼得斯堡升起美国国旗，彼得斯堡是南方势力的最后一个据点，这也就意味着长达四年漫长而残酷的内战结束了。这些旗帜因为折损严重于1990年被移送到了密西根州历史博物馆妥善保存。现在盒子里面装的都是复制品。

如果你想知道更多的关于密西根战旗的收藏信息，或者您希望为密西根州战旗收藏贡献力量请致电517-373-5157，或者在网页上搜索密西根州战旗。

让我们来到东部廊道。

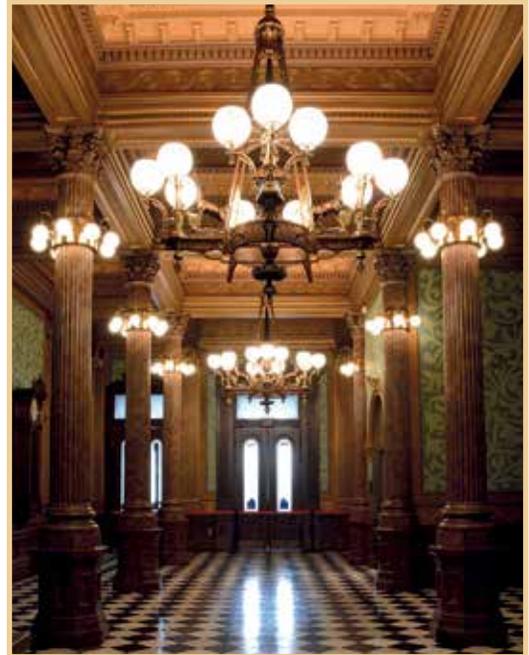


Photo: Chris Powers

一楼入口的廊道仍然可见议会大厦当年的优雅与精致，修复整栋大厦的廊道，我们加固了石膏，修复了木纹，大理石壁板，细木门，门槛和窗户上的装饰涂料，修复和提升亮度，修复原有的大理石和石灰石瓷砖地板，安装改进的标识系统。

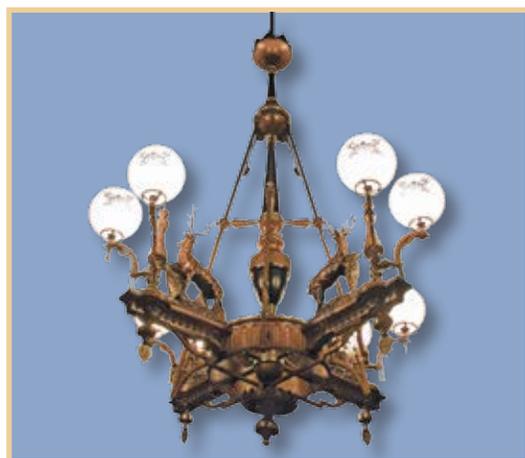


Photo: Chris Powers

专门为议会大厦设计的20个这样的吊灯，照耀着大厦的廊厅，今天它们都装上了电灯泡-而以前则是由气体点燃。

在电梯对面的北墙悬挂着一个长条的落地钟，这座“大师”钟是1886年与许多其他时钟一起被放入议会大厦的，他们始终走时精准在国会大厦的一百多年时间里。

你上方壮丽的铸铁吊灯是专门为大厦制造的二十个里面其中的一个。这些被称作“密西根州吊灯”都有鹿和盾牌的设计，灵感来自于密西根州州徽。它们最初由气体点燃，在很长的一段时间里人们都觉得他们是密西根州的铜制造而成，但近期发现它们其实是由其它几种金属混合制成。



请注意大厅入口处的“大理石”柱子，壁柱（水平贴在墙上的柱子）和护壁板。其实它们全部都不是真正的大理石，它们全部都由手工上色来让人们产生视觉上的假象，柱子其实是铸铁的，壁柱是石膏的，护壁板是松木的。因为预算的限制，所有的看上去富丽堂皇的维多利亚风格装潢都是由手艺人用精湛的技巧用廉价的材料制造而成。现在的议会大厦是全美公认的杰出的涂漆装潢艺术品在镀金时代。

大厦主要通道上如棋盘一样黑白相间的**瓷砖地板**是大厦最明显的特征之一。白色瓷砖是佛蒙特州产的比较便宜的大理石，黑色大理石也是佛蒙特州产的黑色石灰岩，仔细观看黑色瓷砖，里面可以发现生活在4亿七千五百万年前中奥陶世海洋蜗牛和许多其他海洋生物的化石。黑色瓷砖里的巨大的白色螺旋是马氏螺和其它螺状软体动物的化石。

二楼

让我们继续参观二楼

在这里你可以看到我们的**州长画像廊**，密西根州历任州长们的肖像从这一直排列到三楼大厅。按照惯例，州长在离职的时候自己付钱购买画像挂在画廊里。画像按照时间顺序从三楼排列下来。因为挂画像的位置只有14个，所以每有一个新的画像挂上去就就会有一个老的被移至其他地方。议会大厦里最不寻常的一副画像挂在二楼的画廊里，那就是密西根州1961-1962**州长约翰-斯文森**的画像。很多游客都会疑问这幅画是否被损坏过。事实上这幅肖像是故意被画得像是被损坏过似的。斯文森在35岁的时候就当选了密西根州民选州长，他也是密西根州历史上第二年轻的州长了。只有37名州长的任期是1963年宪法前的两年任期制度。这幅画未完成的外观也代表着斯文森没有完成的任期。

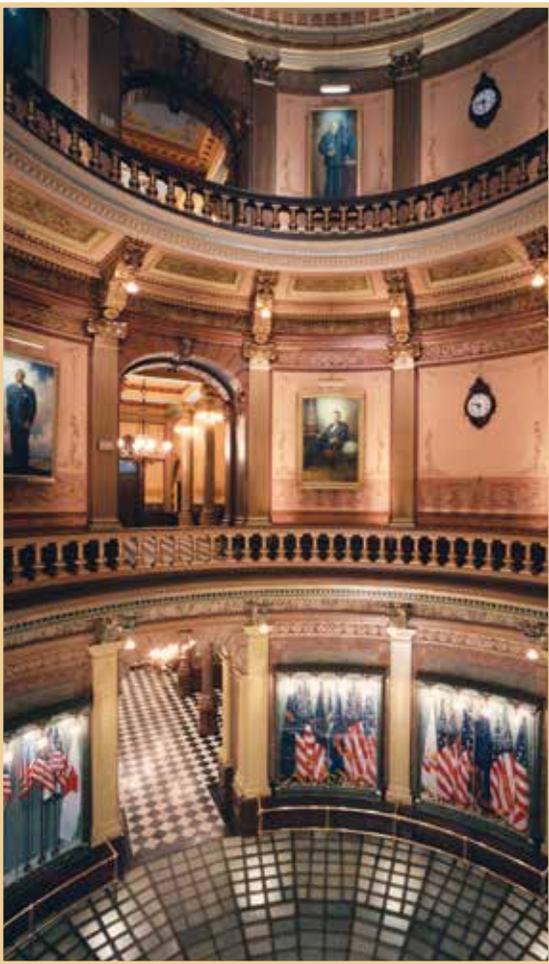


Photo: Fred Golden

这就是州长肖像画廊，密西根州历任州长们的肖像从这一直排列到三楼大厅。如果您想了解更多关于议会大厦艺术的信息，大厦底层服务台将为您提供议会大厦艺术指南。



让我们来到大厅东面的走廊

州长的**办公室与会客室**都位于这里。这里也是议会大厦最著名和漂亮的房间，它们更是被十分认真的修复过。包括当时的家具原件-也是密西根家具制造业的遗产-由法伊格兄弟公司于1876年在沙吉诺制造。会客厅上州长的黑白照片，是由原来挂在这里的素描图像复制而成。在这些照片里有一张是**州长查尔斯-克罗斯维**的，他是入驻新议会大厦的第一任州长也是第一位使用这间房间的人。现在的州长们只会有一些特殊的情况下使用这个办公室，比如说签署法令的仪式，会见选民和召开新闻发布会。

请留意廊道上的**门把手**，整栋大厦的门把手和铰链都有密西根州盾徽造型。

您可能已经注意到国会大厦美丽的“核桃”木制品,包括门、门框、窗框、壁板。整栋议会大厦所有的木制装饰看上去都好像是核桃木的-而事实上它们几乎没有一样是核桃木的。当初为了节省开支，议会大厦绝大部分的木制品都用的是便宜的密西根州的松木，然后手工绘画（不是大面积涂染!）模仿昂贵的核桃木。被称作“**木纹**”，这项技术要求手工进行7层涂色。每一条纹路都要求手工认真绘图-包括木头上的小孔。经过完全的修复之后，现在的议会大厦是在全美范围内这项古老的艺术的最好的范例。



Photo: Fred Golden

会客厅和里面的州长办公室。

大堂和参议院位于这层楼的南北翼。请留意座位说明表，它能帮助你在议会里找到议员的桌子。在会议期间，大堂里站满了来观看会议和向立法者演讲的人们。



整栋大厦的门把手和铰链都有密西根州盾徽造型。



让我们继续来到楼上众议院和参议院的公共参观区。

三楼

公共卫生间：这一层众议院陈列室入口处有一个男士卫生间，参议院入口处有一个女士卫生间。两个卫生间都残障人士设施。

众议院和参议院的**公共参观区**位于这一层。这里允许游客随时游览，只是在开会期间游客必须找到座位入座。除此之外，在会议期间游客在这里禁止使用带闪光灯的照相机，手机和带食物饮料入内。在游客很多的时候，你可能需要等待很久才能等到公共参观区有位置可以入座。两边的公共参观区都有供使用轮椅的游客落座的位置。

让我们继续参观位于北翼的众议院公共浏览区。

众议院由110名成员组成，规模比参议院大2倍。每个议员都由其所在地的90000选民选出任期2年。每一个议员都坐在指定的位置上，民主党会坐在面对讲台的左边而共和党则坐在面对讲台的右边。主审官是众议院的**发言人**而主审官由众议院其他议员投票选出。

修复众议院的工作于1990年4月完成。原有的1878张桌子全部被修复，众议院正前方的曲形演讲台是根据照片重建的，光亮也还原了当时的效果。众议院的地毯也是根据当时的真实样式还原的。

最原始的投票是通过点名，人工记录来完成的。现在点名和投票都已经电子化了，你可以看到演讲台两边都有演讲者的投票和信息板：信息板被巧妙的设计得在不被使用的情况下可以完全贴合墙面甚至不会被发现。就这样，我们既保证了历史的原滋原味又不牺牲其现代化的效率和实用性。议员们通过每两张桌子中间小控制台上的有色按钮来进行投票。绿色按钮



Photo: Tim Burke, Michigan Department of Transportation

参议院只有38名成员比众议院小2倍。



Photo: Tim Burke, Michigan Department of Transportation

众议院有110名成员，比参议院规模大2倍。



代表赞成票，红色按钮代表了反对票。为了让游客们了解他们的民意代表是怎样投票的，每一位立委的名字都会在投票板上发出绿色或者红色的光亮。其它颜色的按钮则代表着其它功能，例如弃权票，表示这位代表希望自己的这一票被解释为弃权票。

议长席后面墙上是巨大的密西根州盾徽，用石膏，釉，油漆和金叶子呈现。盾徽的左边是一头麋鹿右边是一头驼鹿，中间则是美利坚民族的象征鹰。而鹰上方则用拉丁文写着我们国家座右铭“合众为一”，鹰下方则用拉丁文写着“我们将保卫。”下方是一张图画着太阳冉冉升起光线照在半岛上。横幅下方用拉丁文写着密西根州的座右铭“如果你正在寻找一片安逸的半岛，看看这里。”当写这段座右铭的时候半岛还不属于密西根州。



参众两院的方格天花板都被完整的修复过，最原始的手工打磨的红白玻璃窗格都在多年前丢失了，取而代之的是塑料胶合板。现代复制品里也有维多利亚风格和包括密西根州主题在内的美国50个州的盾徽。右图是密西根州盾徽的一个放大图片。自然光线通过天窗上的玻璃面板照射进议院。



Photo: Patti Romain-Demey

Photo: Patti Romain-Demey

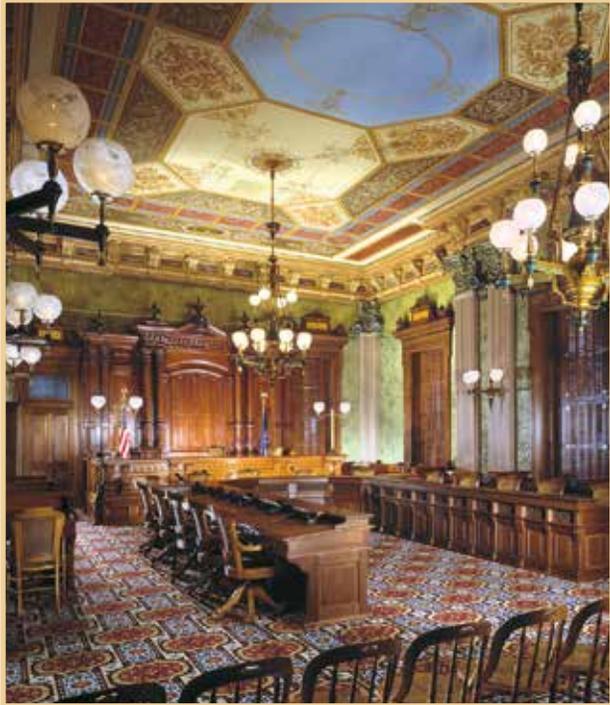


Photo: Michigan Capitol Committee

这是州最高法院旧址，现在被用作参议院的拨款委员会的会议室，并保留了大部分原有的特征。我们的大厦设计师伊利亚-迈尔斯特特意为这个房间的细节做了很多功课，他特意为大法官设计了核桃木座椅而且还设计了其背后的大书架。那精心描绘上色的天花板是原件需要我们的艺术工作者精心保护。重新用石膏稳定，给剥落的部分上色还有认真的清洁。地毯也是根据照片上原来的样子复制的。这间房间是如今议会大厦最为壮观的一间。

密西根州的标志盾徽，由密西根州前州长路易斯-卡斯将军于1835年设计。卡斯州长的肖像也挂在我们的东墙：就是当你面对演讲台时，在右边离你最近的那副。“捍卫”也是卡斯州长留给密西根州人民的警醒。作为一个边境州，密西根州是保卫国家抵御外敌入侵的第一防线。

位于卡斯像正对面东墙上挂着的是被称为男孩州长史蒂文森-T-梅森的肖像。他在24岁时成为了密西根州第一位州长，同样也是美国历史上最年轻的州长。这张来自于生活的肖像是底特律艺术家阿尔文-史密斯的作品，它一直被保存到今天，同样也是我们年轻的州长在31年的生命里留给我们最好的印象。

让我们继续来到圆形大厅的围栏处。

切记：千万不要让孩子翻越或把头伸出围栏。不要把物品放在围栏上。在没有固定装置的情况下请不要把相机伸出围栏。

在这里您可以再次观看到州长画廊，八个寓言中的缪斯和天眼。往下看您可以看到因为玻璃地板造成视觉假象的大碗一样的地板。

让我们绕过圆形大厅来到南边。

在这里你可以进入画廊观看到参议院。参议院由38名参议员组成比众议院的规模小两倍。每个参议院由当地260,000选民选出任期四年。参议院主审官也就是我们的参议长同时也是我们的副州长。

虽然两院在设计架构上是一模一样的，但是在颜色上都有自己独特的地方。众议院以赤褐色为基调，而参议院以充满活力的蓝色和银色为基调。两边的颜色都经过精巧的设计和喷涂，都有金色的叶子和鲜明的釉色。自然光线通过天窗上红白相间的玻璃面板照射进议院方格天花板上。更多的光线来自于原有的4盏明亮的吊灯（众议院有6盏）。吊灯由黄铜，铅水晶和硬化玻璃组成，它们可以被缓慢的降到地板上以方便清洁。



参议院的座位安排跟众议院本质上是一样的。两院议员们所使用的结实的核桃木桌子都是由我们的大厦设计师伊利亚-迈尔斯亲自设计的-当初每一把的总造价达\$13.65之多！看这里，每张桌子边上的控制台都连着会议室的电脑与电话。大厦的其它地方都跟这里一样，在修复过程中都遵循两个宗旨那就是历史的原滋原味和现代化的实用效率。当这间议院在1990年1月修复完成的时候，它是当时美国第一间全电脑自动化的议院。

演讲台两侧挂着两幅肖像。右边的是**奥斯丁-布莱尔**，他是1861-1864美国内战期间我们的“战争时代州长”，在艰苦的战争年代带领这密西根人民。布莱尔的雕像站在密西根议会大厦的正前方：他是历史上唯一的获得在议会大厦广场树立雕像的荣誉的人。在您左手边是**拉法叶侯爵**的画像，这位年轻的法国贵族帮助美国人民赢得了独立。拉法叶倍受密西根州早期领导人们的推崇，这幅画在1837年密西根州刚成立的时候就已经有了。这幅画一直挂在密西根州议会大厦里包括前两个旧址。投票器和信息板跟众议院的一样藏在画像的左右两边在不被使用的情况下很难被发现，参议长椅子背后是美国国徽，代表着联邦的鹰熠熠生辉。

离开参议院画廊，我们来到东边（前方）廊道。

州**最高法院**旧址坐落于这里。在州最高法院1970年搬离这里后，这里便成为了参议院拨款委员会的会议与聆听室。这间房间的天花板非常的高，有着非常精致的装饰和喷漆，还有十分具有观赏性的石膏作品，是整栋议会大厦最优雅的一间房子。它更加展示了在不牺牲其美观和历史性的情况下怎样发挥新的用途。

因为原件在很久以前就已经被遗弃，所有吊灯和地毯都是按照历史照片复制出来的。这间漂亮的房间墙上装饰着由石膏，颜料和铀打造的红色的花。两任过去的首席大法官的肖像画挂在墙上。特别需要提到的是**詹姆斯-瓦伦丁-坎贝尔**（挂在最近角落里那幅）。坎贝尔因为曾经帮助密歇根州建立了现代的最高法院而被认为是密西根州最高法院历史上最伟大的巨人。他于1878年到1879年出任密西根州最高法首席大法官，同时也是在完全建成的新议会大厦任职的第一位大法官。

在游览结束的时候...

我们衷心希望您的此次游览能够非常愉快。您可以使用东面廊道南北两翼的大楼梯或者是电梯返回出发地（靠近最高法庭室）。

如果您有任何问题，建议或者是需要任何帮助，请到底层靠近入口处的信息台，我们将很乐意为您提供服务。



大厦外面...

议会大厦广场

如果您还有时间请游览一下我们大厦的广场，广场的巧妙设计使我们的议会大厦看起来更加壮观。原始的设计让成排的树木将大厦广场四周都围起来而形成一个绿叶框架。大厦底层的室内场地也是向游客开放的，所以游客可以享受一个完全没有遮挡的视野观察整栋议会大厦。因为这些年来我们不断的在广场内外植树，所以最初的设计或多或少慢慢的变了样子。最初的设计又慢慢的将会还原，因为一些原设计上没有树木的地方的树木慢慢的死去，而我们也不要打算去重新栽种这些树木。

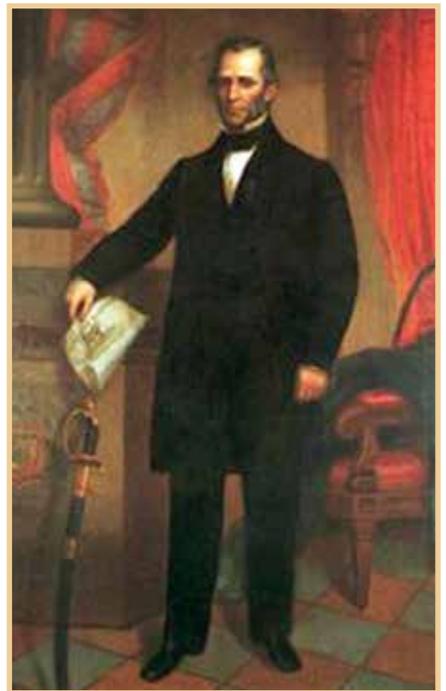
议会大厦广场上有种类繁多的树木，一大片草坪，雕像和纪念碑，这些东西都能让我们看到这里过去的样子-特别是在夏天那一片片花圃。这些花圃是密西根州立大学园林项目工作室专门根据议会广场原始的设计而复制出来的。

议会大厦正前方有两个长床型苗圃有各种各样的花草植被。这是典型的维多利亚时期风格，从这些设计中我们可以看到当时英国园林设计师格特鲁德-杰基尔的许多作品启发和影响了许多美国园林设计师们。这些花圃在盛开的季节是那么的五彩缤纷。每个以花圃看上去都像是另一个花圃镜子里的样子，花圃更是通过花朵来实现花圃从暖色调到冷色调的渐变。如暖色调（黄色，橙色，红色）都在花圃的正前方靠近议会大厦入口的地方。随着花圃向外的延伸冷色调（蓝色，紫色，白色）慢慢的出现直到花圃的另一头。

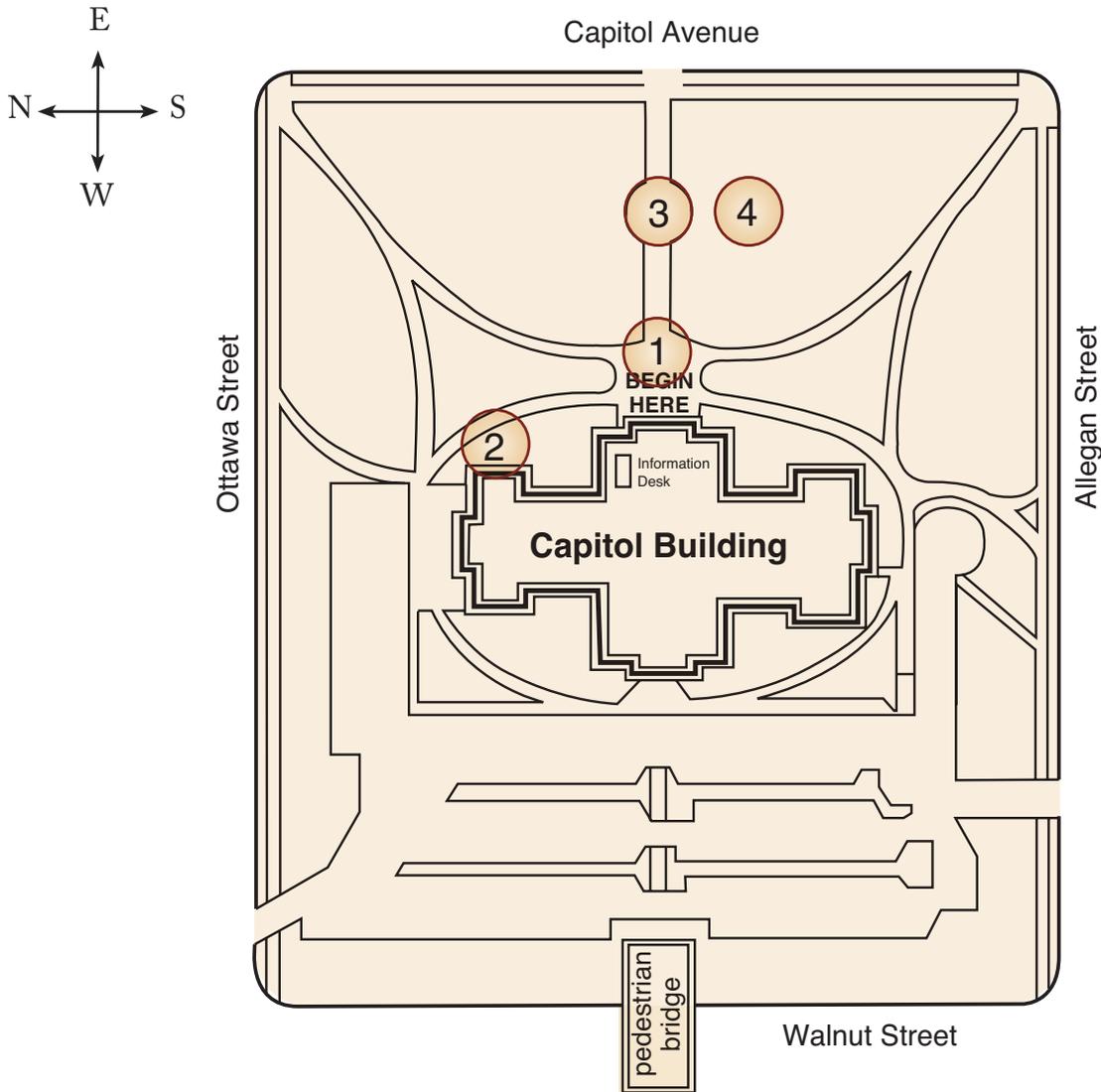
花圃在大厦入口处走道的两侧包围着奥斯丁-布莱尔的雕像，这是当时风行一时的被称作是“地毯床”的园艺设计风格，把一年生花卉精妙的按照几何图形设计进行栽种。在维多利亚时代这种风格的花卉设计在大型建筑物和大的私人庭院里非常流行。

议会大厦广场特别的花床是如此的美丽和历史上原来的样子非常相似。但是在一个方面又和维多利亚时期的设计很不一样，那就是与使用奇异，昂贵的材料相比议会大厦广场的花卉以公共用途为初衷使用生命力强，且容易维护的花卉材料。

布莱尔州长的雕像站在密西根议会大厦的正前方：他是历史上唯一的获得在议会大厦广场树立雕像的荣誉的人。



在1861-1864困难的内战年期间领导密西根州人民的“战争州长”奥斯丁-布莱尔的画像。



1) 正对议会大厦抬头仰望穹顶，你会看到一处雕塑群位于议会大厦入口处门廊的三角墙（三角形区域）上。这些雕塑与议会大厦其它的石制品一样都是来自俄亥俄州的砂石雕刻的。因为它们从石雕上凸出来所以我们称其为“浮雕”。

图形正中间，原住民装扮的图像代表着密西根州，她向密西根人民提供了书籍，地球仪，进步的标志与光明的未来。她表达着密西根人放弃了荒蛮的过去就如她掷于脚下的武器。图形右边，满是犁，号角，一捆捆的麦子，还有桂冠代表着农业。图形左边的船锚和传的龙骨代表着运输与商业。三角墙的每个角上都是伐木与采矿的工具。浮雕反映着密西根人对先进商业的自豪和对未来的信心。



2) 大厦东北角上是巨大的花岗岩**基柱**。上面标着两个日期，第一个“1872”这是议会大厦开始建造的日期，另一个是“1878”这是议会大厦完工的日期。这个基石是1873年10月2日的一个庆典时放在这里的。

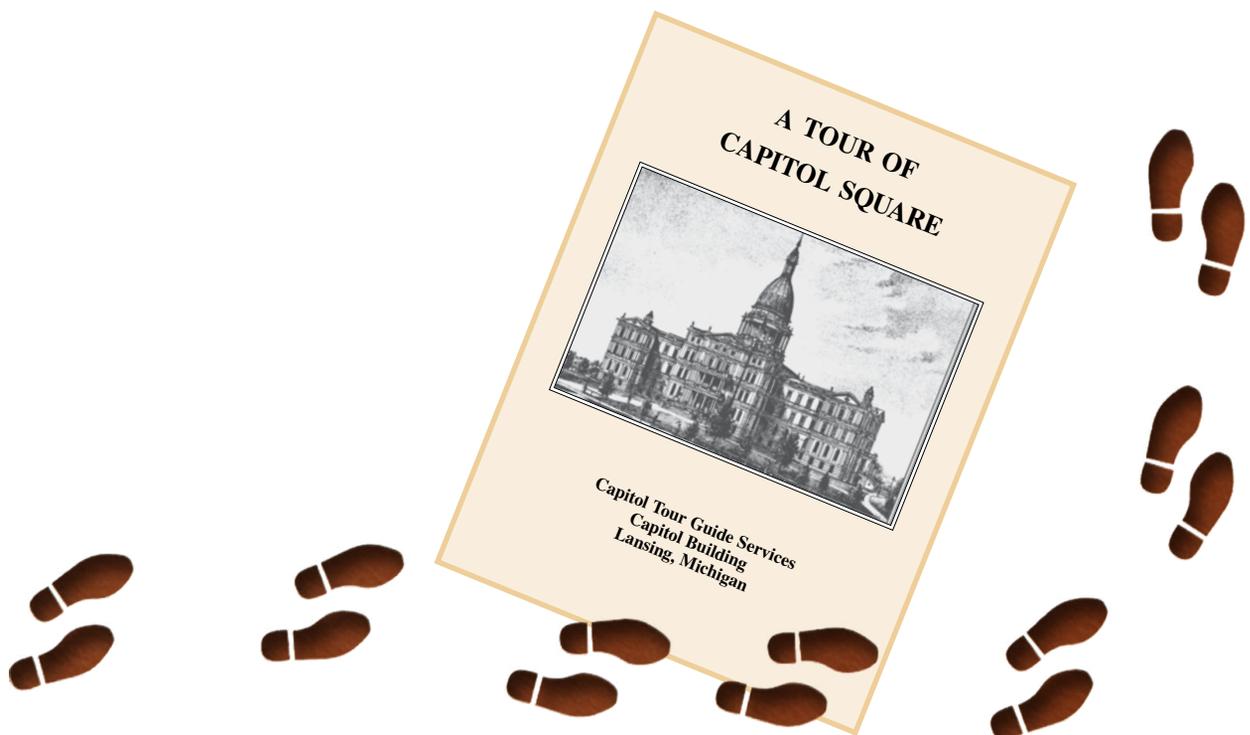
3) 座落在议会大厦正前方的是**奥斯丁-布莱尔的雕像**于1898年安放于此，他是密西根人民爱戴的“战争时代州长”，他是历史上唯一的获得在议会大厦广场树立雕像的荣誉的人。奥斯丁-布莱尔任期是1861年至1864年，为密西根州在美国内战期间做出了巨大的贡献与努力。内战期间有超过90,000名的密西根州士兵而其中大部分是志愿者参加到了废除奴隶制度和维护统一的战争中。布莱尔一直是大家得英雄，他在1894年去世。

4) 一棵巨大的东方**梓树**正好位于奥斯丁-布莱尔雕像的南边，这是美国最大的梓树。被美国大树森林委员会登记认证，1992年测量，树高107英尺，树外围周长85英尺，树干周长超过20英尺。

梓属类树木的一切都是巨大的。春天会有巨大的白色花簇，夏天的时候，心形树叶展开长达一英尺8英寸。在秋天，10英寸长的豆荚，经常被称为“雪茄”因为其特别的形状。这棵树是一颗“活历史”-它1879年当议会大厦落成的时候就在这里生长了。

如果您想了解更多 . . .

在大厦底层入口处的信息台我们为您提供免费的“密西根议会大厦自助游”手册。这本手册能带您自己游览我们的议会大厦，为您提供议会大厦精彩的历史，纪念碑，建造者，植被，花园和建筑风格相关的信息。





密西根州 议会大厦

1879年1月1日建成

1992年11月19
日重新开放



议会大厦参数信息

高度 — 从地面到穹顶高度267英尺。

直径（长） — 420英尺2英寸。

直径（宽） — 273英尺11英寸。

周长 — 1520英尺。

面积 — 1 $\frac{1}{6}$ 英亩。

建造时间 — 6年（1872年夏天到1878年9月26日）于1879年1月1日正式投入使用。

翻新时间 — 3年（1989年到1992年，重新开放时间1992年11月19号）。



密西根历史小知识

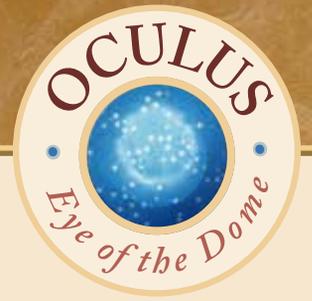
- 州名：“密西根”来自于土著词语“大湖”的意思。
- 州昵称：“狼灌州”。
- 州首府：兰星城1847年至今。
- 联邦时间：1837年成为美国第26个州。
- 州座右铭：如果你正在寻找一片安逸的半岛，看看这里。
- 州花：苹果花1897年被采用。
- 州徽：1911年采用。
- 州鸟：知更鸟1931年采用。
- 州树：五针松1955年采用。
- 州石：佩托斯基石1965年采用。
- 州宝石：绿星石1972年采用。
- 州鱼：小溪鳟鱼1988年采用。
- 州土：卡尔卡斯卡系列土壤1990年采用。
- 州爬行类动物：锦龟1995年采用。
- 州哺乳类动物：白尾鹿1997年采用。
- 州野花：矮湖虹膜1998年采用。
- 州化石：乳齿象 2002年采用。
- 州跨度：长456英里 宽386英里。
- 州面积：59954平方英里的土地，
1573平方英里的内陆湖泊，
38575平方英里的外湖。
- 2010年人口数：9, 883, 640。
- 人口全美排名：50个州中第8名。
- 内陆湖泊：11037。
- 城镇数量：83。
- 参议员：38名。
- 众议员：110名。





说明

The information in this publication is available,
upon request, in an alternative, accessible format.



州名:

“密西根”来自于土著词语“大湖”的意思。

州昵称:

“狼灌州”。

州首府:

兰星城1847年至今。

联邦时间:

1837年成为美国第26个州。

州座右铭:

如果你正在寻找一片安逸的半岛，看看这里。

州花:

苹果花1897年被采用。

州徽:

1911年采用。

州鸟:

知更鸟1931年采用。

州树:

五针松1955年采用。

州石:

佩托斯基石1965年采用。

州宝石:

绿星石1972年采用。

州鱼:

小溪鱒鱼1988年采用。

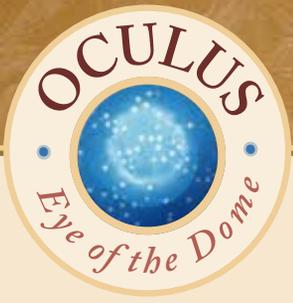
州土:

卡尔卡斯卡系列土壤1990年采用。



Cut along the dotted line to create a bookmark.





州爬行类动物:

锦龟1995年采用。

州哺乳类动物:

白尾鹿1997年采用。

州野花:

矮湖虹膜1998年采用。

州化石:

乳齿象 2002年采用。

州跨度:

长456英里 宽386英里。

州面积:

59954平方英里的土地,
1573平方英里的内陆湖泊,
38575平方英里的外湖。

2010年人口数:

9, 883, 640。

人口全美排名:

50个州中第8名。

内陆湖泊:

11037个。

城镇数量:

83。

参议员:

38名。

众议员:

110名。



For more information regarding the Michigan State Capitol,
scan this QR code with your smartphone.